



УДК: 81'272(669)

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160

## ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В НИГЕРИИ

А.А. Борисова<sup>1</sup>, Н.Ю. Ильина<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)  
ул. Садовая-Кудринская, 9, Москва, Россия, 123995

<sup>2</sup>Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая 10, корп. 2 «А», Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается языковая ситуация и языковая политика в одной из самых полиэтнических стран африканского континента — Нигерии. Социолингвистическая ситуация в стране отличается чрезвычайной сложностью в связи с тем, что в Нигерии проживает 250 этнических групп, представители которых говорят на 521 языке. Официальным языком в стране является английский. В сложной этнополитической ситуации в Нигерии идут дискуссии по поводу развития и сохранения местных автохтонных языков. Английский язык в Нигерии взаимодействует с множеством автохтонных языков и нигерийским пиджин-инглиш. Нигерийский пиджин-инглиш является маркером идентичности и солидарности населяющих страну народностей. Наблюдается поляризация коммуникативных функций английского языка и нигерийского пиджина. Английский язык выполняет официальные функции и стоит на более высоком социальном уровне, а нигерийский пиджин не пользуется большим престижем и выполняет бытовые функции. Английский язык играет огромную роль в приобщении нигерийцев к современному типу знания, формировании нового мышления и активизации созревания национального самосознания.

**Ключевые слова:** языковая ситуация, языковое планирование, официальный язык, автохтонные языки, средства межэтнического общения, нигерийский пиджин-инглиш

### ВВЕДЕНИЕ

Языковая политика гетерогенных в этническом и языковом отношении стран, основные тенденции развития национально-языковой политики в поликультурном образовательном пространстве представляют сегодня интерес и актуальность.

Решение лингвистических проблем многонациональных государств должно осуществляться с учетом статуса разноязычных коллективов в условиях двуязычия, многоязычия, а также с учетом форм их социального взаимодействия [Голубина, Салыгина 2013: 132]. Поскольку язык является объектом планирования, необходимо активное вовлечение в этот процесс специальных государственных органов, которые будут регулировать стихийный ход языкового развития.

Нигерия является одной из крупнейших стран английской речи, социолингвистическая ситуация в которой многокомпонентная. Английский язык был провозглашен официальным языком Нигерии в рамках Федеральной Конституции. Английский язык в Нигерии взаимодействует с множеством автохтонных языков и нигерийским пиджин-инглиш.

Нигерия имеет особую историческую судьбу по сравнению с другими бывшими британскими колониями в Африке. Страну, которая является крупнейшим по численности населения государством континента, называют «Африкой в миниатюре». Население Федеративной Республики Нигерии 170 млн человек (оценка 2012 г.). В Нигерии отмечены многие характерные для всей Африки события и процессы политического, экономического и социально-культурного характера.

Нигерия относится к чрезвычайно гетерогенным в языковом отношении государствам. Описание языковой ситуации позволяет раскрыть характер языковой политики государства, прогнозировать тенденции развития языков в стране.

Для Нигерии актуальными проблемами являются многоязычие, двуязычие, соотношение национальных языков и языка межнационального общения, языковое строительство и языковая политика, а также вопросы, которые касаются формирования и становления национальных литературных языков, выбора языка общегосударственного общения.

### **БРИТАНСКАЯ КОЛОНИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА И ЕЕ ВЛИЯНИЕ НА ЯЗЫКОВУЮ СИТУАЦИЮ В СТРАНЕ**

Известно, что «влияние контактов с Европой на доколониальное развитие африканских народов до сих пор остается одной из самых спорных и актуальных проблем африканской истории» [Кочакова 1981: 81]. В южных районах Нигерии, на побережье Бенинского залива, для ведения дел с европейскими купцами и путешественниками африканцы использовали европейские языки. В XVI в. верхушка бенинского общества (царь, представители знати, чиновники, ведающие сношениями с европейскими купцами) умела читать и писать по-португальски. В 1514 году по приказу португальского короля Мануэла для отправки бенинцам в подарок была подготовлена 1 тысяча книг (очевидно, религиозного содержания). В работорговых государствах-посредниках Дельты Нигера, по сообщению английского путешественника Адамса в конце 18 века, многие африканцы умели писать по-английски [Кочакова 1981: 81].

На протяжении более 3-х столетий преобладающей формой контактов между народами Нигерии и Европы были работорговля, т.е. насильственный вывоз рабов-африканцев на плантации и рудники колоний Нового Света и некоторых других колоний европейских держав.

На современный английский язык в Нигерии оказали влияние языковые контакты, естественное развитие языка, а также социально-исторические и культурологические факторы.

Англичане принесли в Нигерию английский язык, христианство и элементы европейской (англосаксонской) культуры. Языковые контакты английского языка и автохтонных языков Нигерии повлияли на появление в нигерийском варианте английского языка национально-специфических черт, которые проникают во все уровни языка, затрагивая как фонетику, так и грамматику и лексику.

Характер колониальной политики в Африке, проводимой Францией (прямой) и Англией (косвенный) в области языка и культуры, был следующим: во французских колониях характерно стремление ограничить использование местных языков

только сферой устного бытового общения с внедрением в более высокие сферы французского языка. Местная образованная прослойка элиты стимулировалась к дальнейшей галлизации.

В английских колониях наблюдалась тенденция к распределению функций между местными языками и английским; христианские миссионеры проводили работу по модернизации наиболее значимых местных языков, осуществлялись переводы Библии на многие местные языки; периодические издания печатались на местных языках. Англичане поддерживали параллельное существование английской культуры и африканской, это была так называемая политика «культурной дифференциации». Британская система образования в колониях носила элитарный характер и была направлена на создание немногочисленной группы образованных африканцев.

В Нигерии колониальный режим Великобритании был провозглашен на территории, где национальные языки не достигли достаточного уровня кодификации. Границы нового государства были образованы искусственно, без учета этнических или культурных общностей. Колониальный режим блокировал дальнейшее развитие местных языков, сделав язык метрополии языком администрации и обучения. Страна унаследовала сложную многоязычную ситуацию, когда наблюдается стремление развивать свои языки как символ идентичности, но в условиях языкового разнообразия населяющих страну этносов сохраняется язык колонизаторов. Это язык английский, язык международного общения, а также официальный язык образования.

Оценивая последствия колониальной политики Великобритании в Нигерии, не следует останавливаться только на их негативном аспекте. Конечно, национальная культура ущемлялась, и нигерийцы были оторваны от вековых традиций. При этом колониальная политика, заключавшаяся в приобщении африканцев к западной системе образования и другим формам западной цивилизации, внедрение английского языка в школах наряду с автохтонными языками способствовало тому, что большая часть населения Нигерии стало двуязычным. Это, в свою очередь, способствовало получению качественного образования в вузах страны или Великобритании, а также успешной социализации этой части нигерийцев, владеющей английским языком (в первую очередь получению хорошо оплачиваемой квалифицированной работы).

Бикультурная нигерийская автохтонная интеллигенция создала огромный пласт англоязычной художественной литературы, в которой проявился новый тип художественного сознания. Литераторы Нигерии еще в период колониального господства при помощи английского языка рассказали миру о своей стране, показали ее самобытность, древнюю культуру. Англоязычные писатели Нигерии именно благодаря языку бывшей метрополии, ставшему глобальным в наши дни, смогли занять достойное место в мировом литературном процессе и активно заявить о себе. Среди крупнейших писателей Нигерии — Воле Шойинка, Чинуа Ачебе, Сиприан Эквенси, Бучи Эмечета, Флора Нвапа, Акачи Адимора Эзеигбо, Ифеома Окойе, Чимаманда Нгози Адичи. Эти авторы синтезировали западноевропейские культурные ценности, не забывая о духовных традициях своих народов, издавна

населявших Нигерию. Нигерийские писатели, образованные африканцы, люди «двух миров», создали произведения, ставшие примерами синтеза двух культур — африканской (нигерийской) и европейской. Среди литераторов страны — лауреаты престижных международных литературных премий (Воле Шойинка, Бен Окри, Чимаманда Нгози Адичи).

Английский язык, получивший распространение в Нигерии в колониальную эпоху, внедренный в образование в стране, стал основным языком художественной литературы и национальной культуры в целом. Значительный перевес по степени адекватности английский язык имеет над автохтонными в отношении их способности выражать категории, связанные с современной наукой и культурой.

Невозможно переоценить ту роль, которую сыграл английский язык в развитии африканской общественной мысли. Что касается местных африканских языков, то они точнее отражают культурно-этнические категории, сложившиеся в рамках традиционных автохтонных обществ.

Европейские языки, сложившиеся и развивающиеся в рамках европейской цивилизации, гибко приспособляются к передаче категорий абсолютно отличной культуры. Английский язык в Нигерии по-своему отражает своеобразие африканской действительности и африканской ментальности и в целом языковую картину мира нигерийцев.

### **ОБРАЗОВАНИЕ В НИГЕРИИ**

В современной Нигерии доминирующие позиции имеет образование западного типа, поэтому английскому языку придается огромное значение.

Известно, что колониальным захватом предшествовала деятельность христианских миссионеров, которые в 19 веке принесли нигерийцам европейскую грамоту (это была письменная культура в латинской графике). Именно христианским миссионерам принадлежит огромная роль в распространении системы западного образования, а также насаждении христианства среди жителей страны. С этой целью были организованы школы при миссиях, где африканские дети обучались читать и писать на английском языке, воспитывались в духе христианской морали, узнавали Библию. Известно, что миссионеры организовывали учебные центры для подготовки учителей начальных школ, а также «содействовали европейским торговым колониям и колониальной администрации, способствуя восполнению дефицита британских служащих в условиях тропического климата, подготовке клерков и кадров вспомогательного персонала в помощь деятельности администрации, а также посредников (переводчиков) для общения с местным населением» [Катагощина 2013: 22].

Колониальная администрация непосредственно приступила к разработке политики в области образования лишь в 1925 году, когда был выпущен Меморандум по вопросам образования в британских территориях, который был нацелен на адаптацию образования к местным условиям, что не соответствовало идее миссионеров насаждать культуру англичан во всех сферах жизни нигерийцев.

В колониальный период, наряду с увеличением количества новых школ, началось становление высшего образования в Нигерии. В 1948 году был открыт

Ибаданский университетский колледж, который готовил нигерийскую интеллектуальную элиту в духе традиций Великобритании и воплотил английскую модель высшего образования в африканских колониях.

До завоевания независимости в 1960-е годы большинство нигерийцев получали высшее образование на Западе — в Европе и США. В 1953 году отмечалось, что в Ибадане обучалось 400 нигерийцев, а за границей — 2000 [Катагощина 2013: 26].

В независимой Нигерии (1960 г.) образование было направлено на ликвидацию неграмотности среди разных слоев населения, в связи с чем с 1976 года существует обязательное начальное образование, которое осуществляется на местных языках (начальные школы находятся под юрисдикцией местных правительств, с целью усиления их ответственности). Обучение на последующих этапах осуществляется на английском языке. Языковой фактор крайне важен в образовании, а выбор языка обучения имеет особое значение. Иногда дети обучаются на языке, на котором в их семьях не говорят. Результатом плохой успеваемости является обучение на языке, который школьники почти не знают и с трудом понимают. В крупных городах учащиеся в одном и том же классе могут представлять различные этнические группы, не зная никакого другого языка, кроме родного, а учитель может не владеть ни одним из языков своих учеников [Исмагилова 2013: 27]. Такое многоязычие порождает проблемы, в том числе при наборе педагогических работников, а также разработке учебных программ.

Проблема нехватки квалифицированных преподавателей является актуальной для сегодняшней Нигерии. В среднем в государствах Тропической Африки на одного учителя приходится 40 учеников. Проблема учителей также заключается как в их квалификации, так и в оплате труда. Содержание образования в начальной школе сегодня (с 6 лет до 11 лет) включает изучение родного языка (это язык обучения в течение первых двух лет), английского языка с третьего года обучения, а также языка одной из трех основных этнических групп, изучение которых правительство всячески поощряет.

В 2005 году в Нигерии принят закон о Всеобщем начальном образовании (Universal Basic Education — UBE), пришедший на смену программе 1976 года о Всеобщем начальном образовании. Новая программа предполагает бесплатное, обязательное и всеобщее базовое образование каждому нигерийскому ребенку в возрасте начальной школы и младших классов средней школы (от 6 до 14 лет). Эта программа была разработана в соответствии с международным проектом «Цели развития тысячелетия» (Millenium Development Goals) в 2002 году, рассчитанным до 2015 года, и международным документом «Образование для всех» (Education for all), принятым в 1990 году на конференции в Тайланде.

В Нигерии сегодня образование создано по схеме 9—3—4 (из них 9 лет — 6 лет в начальной школе и 3 года младших классов средней школы, 3 года обучения в старших классах средней школы и 4 года обучения в высшей школе).

Комиссия Universal Basic Education Commission (Комиссия всеобщего начального образования) наблюдает за состоянием образования. Новая программа включает задачу воспитания «национального сознания» (national consciousness), а также

ценностей, которые необходимы для выживания личности и нигерийского общества, то есть для единства народов Нигерии.

Отмечается низкий уровень квалификации многих учителей английского языка, что отражается на уровне знания английского языка выпускников, для которых английский язык необходим для продолжения учебы и в целом для существования в условиях африканского социума.

Численность учащихся средних школ растет, в 2008 году насчитывалось 44% от молодежи этого возраста, т.е. в средних школах училось более 6 млн человек. Следует отметить, что в средних школах положение достаточно бедственное, выпускные экзамены 2011 года выявили, что лишь около трети выпускников получили для поступления в вуз хорошие оценки, включая результаты по английскому языку. Нигерия имеет очень низкий уровень грамотности среди выпускников начальных школ, имея показатель в 82% (2006 г.), что в целом характерно для стран Западной Африки. Тем не менее, в XXI веке отмечается рост грамотности среди молодежи в возрасте 15—24 лет, что вселяет надежду на улучшение ситуации в сфере образования в государстве.

Несмотря на разрастание системы среднего образования, политика в области образования в стране переживает кризис, что сказывается на низкой квалификации педагогического состава, на качестве обучения и приводит к массовому отсеву учащихся, то есть к тому, что многие молодые нигерийцы не заканчивают школу. В целом, когда половина населения Нигерии живет в условиях нищеты, многие дети в школе не учатся (согласно докладу министра образования, в 2008 году 8 млн детей — 40% детей, достигших возраста начальной школы, в школу не ходили; 60% детей не учились в средней школе), широко распространен детский труд (по данным доклада ЮНИСЕФ от 2005 года, в Нигерии насчитывалось 15 млн работающих детей).

Что касается высшего образования, обучение осуществляется на английском языке. В Нигерии находится наибольшее количество университетов среди государств не только Западной, но и Тропической Африки. По данным 2011 года, в стране насчитывалось более 100 университетов, и, как ЮАР и Сенегал, Нигерия стала центром образования в Африке, где обучаются студенты из других стран континента. Следует отметить, что нигерийцы также стремятся получать образование на Западе и искать там работу.

### **ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В НИГЕРИИ**

По форме государственного устройства Нигерия является федерацией, состоящей по конституции 1999 г. из 36 штатов и Федеральной столичной территории Абуджа. При образовании новых штатов главным было стремление создать такую политическую структуру, при которой исключалась бы возможность господства в федерации какого-либо народа [Петрук 2013: 138]. Нигерийская федерация основана не на союзе суверенных государств, а на автономии входящих в нее штатов. Характерной чертой нигерийской федерации является высокая степень ее централизации. В статье 2 Конституции, закрепляющей федеративное устройство, под-

черкивается, что «Нигерия является единым, неделимым и нерушимым суверенным государством» [Петрук 2013: 138]. Централизованный характер федерации проявляется, прежде всего, в распределении компетенции между федерацией и штатами. В условиях Нигерии с ее крайне сложным этническим составом населения большое значение имеют положения конституции 1999 года о национальной политике государства. Ее важнейшими принципами являются упрочение национального единства и обязанность государства содействовать национальной интеграции, воспитывать у различных народов чувство их общей принадлежности к стране [Петрук 2013: 139].

Следует отметить, что 36 нигерийских штатов неоднородны по своему этническому составу: многие штаты полиэтничны, некоторые штаты населены представителями одной этнической общности. Неудивительно, что лингвистическая ситуация в стране весьма сложная. В Нигерии проживает 250 этнических групп, представители которых говорят на 521 языке. 70% населения Нигерии приходится на три народа: хауса — 29%, йоруба — 21%, игбо — 18%. 10% составляют иджо, 4% — канури, 3,5% — тив, 2% — эфик. Таким образом, на 9 народов Нигерии приходится 90% всего населения. Официальным языком, по Конституции, как мы уже отмечали, является английский язык, язык бывшей метрополии, неавтохтонный язык, этнически не закрепленный ни за одной общественной группой.

Языки трех крупных народов — хауса, йоруба, игбо — являются ведущими в трех регионах страны — Северном, Западном и Восточном. Следует отметить, что, если штаты в Нигерии были образованы с учетом традиционно сложившихся историко-культурных и этнолингвистических общностей, этнолингвистическая карта страны гораздо сложнее, чем политико-административная. Языки коренного населения Нигерии подразделяются на ряд семей, каждая из которых, в свою очередь, делится на группы и подгруппы, подгруппы — на языки, а языки — на диалекты.

Говоря о языковой политике в Нигерии, отметим, что под языковой политикой понимается «языковой аспект государственной политики по национальному вопросу» [Голубина, Салыгина 2013: 163], «совокупность мер, предпринимаемых обществом для изменения или сохранения языковой ситуации» [Германова 2008: 106], «система мер сознательного воздействия на функциональную сторону языка и — в известных пределах — на его структуру, осуществляемых государством... или любыми общественными течениями, мер, являющихся частью их общей политики и соответствующих их целям» [Швейцер 2012: 150]. Такие меры направлены на функционирование языков данного региона. В Нигерии языковая политика осуществляется в условиях многоязычного государства. Область языковой политики включает такие проблемы, как выбор государственного языка, сохранение языков меньшинств, определение состава языков для использования в системе образования, юриспруденции, СМИ и т.д.

В многонациональном государстве языковая политика имеет огромное значение; также очень важен выбор типа проводимой языковой политики. Если языковая политика направлена на расширение функций языков, сферы их применения, развитие литературных языков, она носит конструктивный характер. Когда язы-

ковая политика нацелена на ограничение сферы употребления языка, она деконструктивна. Термин «языковое строительство» используется применительно к осуществлению конструктивной и перспективной языковой политики, когда намечена ориентация на изменение существующей языковой ситуации, то есть языковое строительство является одним из элементов языковой политики [Швейцер 2012: 152].

Языковая политика Нигерии отражена в таких документах, как Конституция Федеративной Республики Нигерии (1999) и Государственная политика в области образования (2004). Языковая политика в Нигерии в условиях многоязычного государства носит централизованный характер, проводится правительством страны и предусматривает систему общеобязательных мероприятий. Ее отличает плюрализм — стремление сохранить самобытность разных этнических групп — и интеграция — нацеленность на объединение различных этносов и предоставление им возможности сохранить свою идентичность. Языковая политика направлена на стабилизацию межэтнических отношений и консолидацию полилингвистического социума.

Наряду с выбором государственного или официального языка важным является также определение статуса языков национальных меньшинств.

Языки Нигерии имеют различный официальный, социальный и образовательный статус. Имеются три уровня языков: 1) федеральные (хауса, йоруба, игбо); 2) языки штатов (канури, ибибио, эфик, эдо, тив, нупе), при чем правительства штатов объявляют соответствующие языки официальными; 3) языки малочисленных этнических групп, используемые органами местного управления и в повседневной жизни в небольших городках и поселениях [Исмагилова 2013: 27].

Субъектами языкового планирования могут быть отдельные лица, нормативная деятельность которых оказывает влияние на функционирование языка. Известна большая роль, которую сыграл в вопросе стабилизации лексических норм нигерийского английского языка крупный нигерийский лингвист Г. Игбоануси, составитель первого нормативного словаря нигерийского варианта английского языка [Igboanusi 2002].

### **ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В НИГЕРИИ**

Этноязыковая ситуация в Нигерии отличается разнообразием и гетерогенностью. Языки Нигерии входят в три из четырех крупных семей, на которые делятся языки континента: афразийскую, нигеро-кордофанскую и нилосахарскую. В Нигерии отсутствует койсанская семья языков.

Языковое многообразие создает проблемы, которые требуют решения на современном этапе этнокультурного развития страны. Языки Нигерии принадлежат к различным языковым семьям, далеки друг от друга, что осложняет этноязыковую ситуацию. Хотя национальные языки используются в школе, радиовещании, СМИ, проблема местных языков остается нерешенной. Обучению на родных языках мешает многоязычие, характерное прежде всего для крупных городов.

Этноязыковая ситуация в Нигерии осложнена тем, что внутри этносов проживают представители других этнических групп со своими языками и культурами,

например, сезонные работники из соседних областей или государств. Отличительная характеристика коммуникативных сред в стране — существование билингвизма и мультилингвизма среди местного населения. Нигерийцы вынуждены говорить на нескольких языках, осваивать второй язык, значительно отличающийся от его родного. В такой сложной языковой ситуации отмечается характерный для Африки двухъярусный билингвизм [Клоков 2000: 96], когда нигерийцы, кроме своего родного, используют английский язык, а также наиболее распространенные в районе проживания автохтонные языки межэтнического общения. Общая тенденция развития языковой ситуации в африканских странах — исчезновение ряда мелких языков (аджава, баса-гумна, холма, айюокава, гамо-нинги, кпати, мава, куби, тешенава и др.) и укрупнение других языков народов континента. В плане владения английским языком население Нигерии представляет континуум, который образует незначительная элита, владеющая английским языком на уровне акролекта, а также основная масса нигерийцев, не владеющая или очень слабо владеющая английским языком (базилектальный уровень), а между этими полюсами находится население, удовлетворительно владеющее английским языком (мезолектальный уровень).

Таким образом, наблюдается правильное владение английским языком, отмеченное британской классической нормой, а также вариант английского языка, используемый грамотными нигерийцами в их повседневном устном общении. В этой разновидности наряду с правильными формами английского языка употребляются элементы местной нормы, которые образовались в процессе приспособления английского языка к африканским условиям.

Вступая в контакт с автохтонными языками, английский язык подвергается нативизации и адаптируется для выражения культуры своего этноса. Специфичность речи нигерийцев проявляется в первую очередь на лексическом уровне: это заимствования слов, которые употребляются в повседневной речи (*fufu* — блюдо из ямса), неологизмы (*second burial* — вторые похороны), фразеологизмы (*when she opens her mouth English begins to pour from it like heated palm oil*). На грамматическом уровне наблюдается тенденция употреблять традиционно неисчисляемые существительные во множественном числе (*furnitures*). Часто стативные глаголы употребляется в продолженном времени (*I am hearing you*). Для нигерийского варианта английского языка характерен так называемый универсальный разделительный вопрос, в котором нарушены правила грамматики (*You come from London, isn't it?*).

### НИГЕРИЙСКИЙ ПИДЖИН-ИНГЛИШ

Начало современных контактов между Европой и Африкой относится к XV—XVIII векам, когда европейцы открыли континент и установили с африканцами торговые отношения. Первыми европейцами, вступившими на нигерийскую землю, были португальские мореплаватели, и языковые контакты между нигерийцами и первыми португальскими купцами, прибывшими в Нигерию, развивались с помощью быстро образовавшегося там упрощенного португалоязычного пиджина.

Общение других поселенцев из Европы устанавливалось посредством формирования пиджинов на основе английского языка, а также других европейских языков. М.В. Дьячков отмечает, что на Западноафриканском побережье Африки в XVI—XVII веках происходила пиджинизация многих европейских языков, когда осуществлялись ситуативно ограниченные и несистематические контакты между двумя или несколькими разноязычными общностями, в результате чего язык одной из них подвергался значительной редукции на всех уровнях и существенному изменению своей структуры (цит. по [Клоков 2000: 59—60]).

В последние два десятилетия в ситуации языкового многообразия отмечается возрастание роли нигерийского пиджина, являющегося самым распространенным средством межэтнического общения. Средства массовой коммуникации, современные средства связи, политическая пропаганда, реклама способствуют тому, что нигерийский пиджин инглиш получает все большее распространение.

Наблюдается поляризация коммуникативных функций английского языка и нигерийского пиджин-инглиш. Английский язык выполняет официальные функции и стоит на более высоком социальном уровне, а пиджин стоит на более низком социальном уровне и выполняет скорее бытовые функции. В государственных учреждениях беседа с посетителем будет начата на английском, пиджин будет использован или в случае незнания английского языка, или если в процессе разговора будут установлены менее официальные отношения.

Несмотря на то, что ученые-лингвисты неоднократно обращались к правительствам Нигерии с просьбой признать пиджин официальным языком, эти пожелания не были услышаны. Однако отношение к пиджину, который раньше воспринимался как язык малограмотных, стало меняться, и он все больше проникает в различные сферы жизни общества.

На нигерийском пиджине выходят радиопрограммы, существует специальная радиостанция — WAZOBIA (это слово происходит от глагола «приходить» на трех языках: ВА — йоруба, ЗО — хауса и БИА — игбо), существует телеканал, печатаются афиши, плакаты, объявления на пиджин. Нигерийские литераторы используют пиджин в своих произведениях, главным образом для индивидуальной характеристики персонажей. В последнее время появились толковые словари, поясняющие на английском языке значение слов из пиджин.

Нигерийский пиджин становится все более популярным в Нигерии. Он претерпел и продолжает претерпевать множество изменений за 500 лет, обогатив свой лексикон заимствованиями из автохтонных языков Нигерии, а также из европейских языков, в первую очередь английского. Нигерийский пиджин способствует межэтническому общению и взаимодействию между нигерийцами, а также между нигерийцами и иностранцами. Нигерийский пиджин является самым широко распространенным языком среди нигерийцев и различных этнических групп как в официальной, так и неофициальной сфере.

Как любой пиджин, нигерийский пиджин, не являющийся родным ни для одной этнической группы, является неофициальным языком, и, как отмечает нигерийский лингвист Балогун, «маргинальным» языком, который используется в коммуникации между людьми, не говорящими на языке друг друга. Еще одной важной

чертой пиджина является упрощение его грамматической структуры и вокабуляра; фонологическая, морфологическая и грамматическая структуры нигерийского пиджина существенно ограничены по сравнению с любым другим стандартизированным языком.

Нигерийские лингвисты считают, что пиджин является маркером идентичности и солидарности. Это межэтнический код, доступный нигерийцам, у которых нет другого общего языка. В последнее время правительство страны стало осознавать важнейшую роль, которую нигерийский пиджин играет в объединении населения. Реклама, афиши, плакаты, правительственные призывы создаются на этом языке: *As you dey cook, pepper go pour you. Oil go pour oyu many things go pour you. Na this new omo I take wash them. E no day change color* [Balogun 2013: 95].

Каждая из 250 этнических групп в стране может общаться на пиджине, при этом обогащая пиджин лексикой из автохтонных языков.

Пиджин получил широкое распространение благодаря своей упрощенности, и в настоящее время нигерийские лингвисты отмечают, что нигерийский пиджин начинает подвергаться креолизации, то есть он начинает обслуживать все основные коммуникативные потребности общества, включая сферу семейного бытового общения.

Нигерийский пиджин является языком политических кампаний, языком бизнеса, он широко используется на радио, телевидении, в музыкальных произведениях, кино, мыльных операх. Пиджин является языком общения студентов, а также профессуры, то есть это язык, используемый разными социальными слоями нигерийского общества: элитой, образованными людьми, необразованными и малограмотными. Опубликовано две антологии поэзии Нигерии на пиджин.

### **ДИСКУССИИ ПО ПОВОДУ СОХРАНЕНИЯ И РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВ В НИГЕРИИ**

Проблема языка вызывает в Нигерии огромные дискуссии. Выдвигалась идея о необходимости сохранить английский язык в качестве государственного, представители другой точки зрения выступают за развитие местных языков и замены языка бывшей метрополии одним или несколькими из них.

Нигерийские ученые выражают тревогу по поводу тенденции все меньше использовать родные языки. Настойчиво звучат требования сохранения, изучения, развития нигерийских языков. Эта проблема стала актуальной для многих стран континента уже в первые постколониальные годы. Следует отметить, что рост интереса отдельных народов к собственным культурным ценностям, в том числе к родным языкам, привел к распространению требований сохранения языкового многообразия. Высказывается необходимость научного изучения местных языков. В то же время некоторые студенты отказываются изучать нигерийские языки (особенно родные) из боязни быть обвиненными в трибализме.

В Нигерии издается свыше 100 периодических изданий на английском языке, некоторые газеты печатаются на местных языках. Из 15 таких изданий 7 выходят на языке йоруба и 6 — на языке хауса. Общенигерийские радиопрограммы ведутся на английском, сообщения о текущих событиях в стране — на местных языках.

Всего около 30 местных языков используется в радиовещании Нигерии. Что касается телевидения, то в основном трансляция идет на английском языке, новости передаются на трех языках — йоруба, хауса, игбо (1 раз в сутки). В штатах используются другие местные языки. Известная нигерийская киноиндустрия «Нолливуд» создает фильмы на английском, пиджин-инглиш, на йоруба и игбо.

Национальные языки используются в школе, в СМИ, однако обучению на этих языках препятствует типичное для крупных городов многоязычие. Английский язык, являясь официальным языком, доминирует практически во всех сферах: органах исполнительной и законодательной власти, образовании, в судебной системе, в СМИ. Такая политика «языковой гегемонии» вызывает большое недовольство в стране.

Английский язык является языком общения 20% элиты страны. Как правило, в семьях, в которых родители получили университетское образование, разговаривают на английском языке. Родным языком в семье пользуется старшее поколение, а детям позволяют говорить только на английском. Согласно исследованиям лингвистов, 50% детей игбо не знают свой язык. По данным ЮНЕСКО, через 50 лет такой развитый язык, как игбо, на котором говорят десятки миллионов человек, может исчезнуть.

Принимая во внимание крайне сложную этнополитическую ситуацию в Нигерии, многие общественные и политические деятели, представители интеллигенции считают необходимым признание в качестве официального языка — английский, поскольку выбор любого из трех крупнейших языков — хауса, игбо, йоруба — привел бы к межэтническим конфликтам. Выражается тревога по поводу того, что намечается тенденция все реже использовать родные языки в школьном обучении и как предмет, и как средство. После достижения независимости все настойчивее звучат призывы сохранения и изучения нигерийских языков, а также развития разнообразия языков.

В начале XXI века в стране был создан Национальный технический комитет по выработке языковой политики во главе с президентом Лингвистической ассоциации профессором Халлиру Амфани; в 2011 году Комитет разработал программу по изучению и сохранению нигерийских языков. По данным нигерийского исследователя Ф. Акиннасо, к концу XX в. 118 нигерийских языков имели письменность, около 50 языков использовались в начальной школе в первые три года обучения, на 100 языках велось радиовещание на федеральном и региональном уровнях.

В первой декаде XXI века отмечается всплеск интереса к развитию и сохранению родных языков. Исследования различных языков ведутся в университетах страны. В 2008 г. была поведена инвентаризация всех языков страны и составлена лингвистическая карта, в которую вошло более 500 языков.

В соответствии с политикой в области образования обучение в начальной школе ведется на родном языке, в средней школе — на английском. Основным языком в университетах Нигерии — английский.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Социолингвистическая реальность в стране такова, что средний нигериец имеет достаточно широкий репертуар языковых средств. Студент может общаться с профессором на стандартном нигерийском английском, но перейти на разговор с однокурсниками на нигерийский пиджин. Один и тот же нигериец может с нигерийского английского переключиться на язык йоруба или игбо, а затем на пиджин в зависимости от социально-лингвистического контекста.

Что касается использования нигерийского пиджина, то следует отметить, что на нем сегодня все больше общается элита: политики, писатели, музыканты, молодежь, студенты. Использование этого языка свидетельствует скорее об их «нигерийскости», а не принадлежности к определенной этнической группе.

Структура экзогlossных отношений, характеризующих языковую ситуацию в Нигерии, являются одним из аспектов социальной дифференциации языка. Находящиеся во взаимосвязи друг с другом элементы экзогlossной ситуации — английский язык, автохтонные языки и нигерийский пиджин инглиш — отражают социальные и этнические параметры в обществе. Взаимодействие этнолингвистических и социолингвистических элементов дает представление о функциональной жизни языка. Языковую ситуацию можно определить как несбалансированную, так как английский язык и автохтонные языки неравнозначны, поскольку официальный язык, выполняющий наибольший объем общественно-коммуникативных функций, сосуществует с местными языками, имеющими более низкий социальный статус и выполняющими меньший объем функций.

© Борисова А.А., Ильина Н.Ю.  
Дата поступления: 1.06.2017  
Дата приема в печать: 15.09.2017

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Германова Н.Н.* Введение в языкознание. Язык в социокультурном контексте. Москва: ИПК МГЛУ «Рема», 2008.
2. *Голубина К.В., Салыгина Э.В.* Эффективная языковая политика: принципы, критерии, инструменты оценки. Москва: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013.
3. *Исмаилова Р.Н.* Языки // Нигерия. Справочно-монографическое издание. М.: ИАФрРАН, 2013.
4. *Катагоцина И.Т.* Нигерия // Образование в Африке. Москва: ИАФрРАН, 2013. С. 22—26.
5. *Клоков В.Т.* Французский язык в Африке. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2000.
6. *Кочакова Н.Б.* Внешние и внутренние факторы развития народов Нигерии в доколониальный период // История Нигерии в новое и новейшее время. Москва: Главная редакция восточной литературы, 1981.
7. *Петрук Б.Г.* Государственный строй // Нигерия. Справочно-монографическое издание. Москва: ИАФрРАН, 2013.
8. *Швейцер А.Д.* Современная социолингвистика. Москва: Книжный дом «Либроком», 2012.
9. *Balogun T.A.* In Defense of Nigerian Pidgin // *Journal of Languages and Culture*. Vol. 4 (5). July 2013, pp. 90—98.
10. *Igboanusi H.* A Dictionary of Nigerian English Usage. Ibadan, 2002.

УДК: 81'272(669)

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160

## LANGUAGE SITUATION AND LANGUAGE POLICY IN NIGERIA

Anna A. Borisova<sup>1</sup>, Nadezhda Yu. Ilina<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Kutafin Moscow State Law University  
*Sadovaya-Kudrinskaya str., 9, Moscow, Russia, 123995*

<sup>2</sup>RUDN University  
*10-2 A Miklukho-Maklaya, Moscow, Russia, 117198*

**Abstract.** The article deals with the language situation and language policy in Nigeria which is one of the most polyethnic African states. Sociolinguistic situation in the country is very complex because there are more than 250 ethnic groups in Nigeria which speak 521 languages. English is the official language in the country and serves Nigerian peoples' way of life. There are discussions about the development of local indigenous languages in a very complicated ethnic and political situation in Nigeria. The English language in Nigeria interacts with numerous indigenous languages and Nigerian Pidgin English. Nigerian Pidgin English is a marker of identity and solidarity between the various ethnic groups. There is polarization of communicative functions of English and Nigerian Pidgin. English has official functions and is on a higher social level and Nigerian Pidgin is on a lower social level and has everyday functions. English plays a major role in introducing Nigerians to modern knowledge, creating new types of thinking and contributing to the development of national self-awareness.

**Key words:** language situation, language planning, official language, indigenous languages, means of interethnic communication, Nigerian Pidgin English

### REFERENCES

1. Germanova, N.N. (2008). Introduction to linguistics. Language in sociocultural environment. Moscow: IPK MGLU "REMA". (In Russ.).
2. Golubina, K.V. & Salygina E.V. (2013). Effective language policy: principles, criteria, evaluation instruments). Moscow: FGBOY VPO MGLU. (In Russ.).
3. Ismagilova, R.N. (2013). Languages In *Nigeria*. (Informational and monographic edition). Moscow: IAfrRAN. (In Russ.).
4. Katagoshina, I.T. (2013). Nigeria In *Education in Africa*. Moscow: IAfrRAN. (In Russ.). pp. 22—26.
5. Klokov, V.T. (2000). The French language in Africa. Saratov: Izdatelstvo Saratovskogo universiteta. (In Russ.).
6. Kochakova, N.B. (1981). Exterior and interior factors of Nigeria's peoples' development. The modern and contemporary history of Nigeria. Moscow: Glavnaya redaktsiya vostochnoy literature. (In Russ.).
7. Petruk, B.G. (2013). State system In *Nigeria*. (Informational and monographic edition). Moscow: IAfrRAN. (In Russ.).
8. Shveitser, A.D. (2012). Modern Sociolinguistics. Moscow: Knijny dom "Librokom". (In Russ.).
9. Balogun, T.A. (2013). In Defense of Nigerian Pidgin, *Journal of Languages and Culture*. Vol. 4(5). July, pp. 90—98.
10. Igboanusi, H.A. (2002). Dictionary of Nigerian English Usage. Ibadan.

### Для цитирования:

Борисова А.А., Ильина Н.Ю. Языковая ситуация и языковая политика в Нигерии // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2017. Т. 8. № 4. С. 1146—1160. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160.

**For citation:**

Borisova, A.A., Pina, N.Yu. (2017). Language situation and language policy in Nigeria. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(4), 1146—1160. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160.

**Anna A. Borisova, Nataliya Yu. Pina, 2017.** *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(4), 1146—1160. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-4-1146-1160.

**Сведения об авторах:**

*Борисова Анна Александровна*, преподаватель кафедры иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), ассистент кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов; *научные интересы*: контактная вариантология английского и испанского языков, африканский художественный дискурс на английском и испанском языках; *e-mail*: anna.alex.borisova@gmail.com

*Ильина Надежда Юрьевна*, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка № 2 Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), доцент кафедры Иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов; *научные интересы*: контактная вариантология английского языка, западноафриканская художественная литература на английском языке, дискурсивный анализ; *e-mail*: ilinadezhda@yandex.ru

**Bio Note:**

*Borisova Anna Aleksandrovna*, lecturer, the Department of Foreign Languages, Kutafin Moscow State University (MSAL), lecturer, the Department of Foreign Languages, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia; scientific interests: contact variantology of English and Spanish Languages, African literary discourse in English and Spanish; *e-mail*: anna.alex.borisova@gmail.com

*Irina Nadezhda Yur'evna*, PhD, associate professor, Head of English Department № 2, Kutafin Moscow State University (MSAL), associate professor, the Department of Foreign Languages, Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia; scientific interests: contact variantology of English language, West African creative literature in English, discourse analysis; *e-mail*: ilinadezhda@yandex.ru